Demande d’approbation pour ouvrages de protection

Genehmigungsgesuch für Schutzanlagen

Ce formulaire doit être rempli et expédié en un exemplaire avec les annexes au secrétariat communal en même temps que la demande d’autorisation de construire.

Dieses Formular muss in 1 Exemplar mit Beilagen ausgefüllt und mit gleicher Post wie das Baugesuch der Gemeindeverwaltung zugestellt werden.

Se fondant sur la loi fédérale du 20 décembre 2019 sur la protection de la population et sur la protection civile, le/la propriétaire

soussigné-e demande aux autorités compétentes l’approbation du projet annexé et sollicite l’octroi des subventions.

Gestützt auf das Bundesgesetz vom 20. Dezember 2019 über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz verlangt der/die Unterzeichnete von den zuständigen Behörden die Begutachtung des beiliegenden Projektes und die Zusicherung der Beiträge.

Propriétaire / Eigentümer/-in

Adresse actuelle / Jetzige Adresse

Architecte / Architekt/-in

Ingénieur / Ingenieur/-in

**Description de l’immeuble / Bezeichnung des Gebäudes**

Emplacement / Baustelle Rue / Strasse

Cadastre de la commune / secteur       Parcelle

Kataster der Gemeinde / Sektor Parzelle

Genre de bâtiment (Maisons d’habitation, homes et hôpitaux, etc.)

Art des Gebäudes (Wohnhäuser, Heime und Spitäler usw.)

      sous-sols / Kellergeschoss

      rez-de-chaussée / Erdgeschoss

      étages / Stockwerke

      combles / Dachgeschoss

      Appartements / Wohnungen à 1 p. Z.

      » » 2 »

      » » 3 »

      » » 4 »

      » » 5 »

      » »    »

      » »    »

      » »    »

      » »    »

Matériaux de construction / Baumaterial

Murs du sous-sol / Kellermauern

 Externes / aussen

 Internes / innen

Murs d’étages

Stockwerke

Dalle sur sous-sol

Decke über dem Keller

Dalle sur étage

Decke über den Stockwerken

Autre type de bâtiment

Andere Arten von Bauten

Ossature

Fachwerk

Façades

Fassaden

 **Abri / Schutzraum**

Abri en terrain libre / Freifeldanlage [ ]  Nombre de places / Anzahl der Plätze

Description de l’abri / Beschreibung des Schutzraumes

- Surface utile (sans SAS) / Nutzfläche (ohne Schleuse) :       m2

- Volume (sans SAS) / Volumen (ohne Schleuse) :       m3

- Nombre de places effectives / Effektive Anzahl Schutzplätze :

- Nombre de compartiments / Anzahl der Abteile :

- Nombre de sorties de secours / Anzahl Notausgänge :

- Nombre de lits / Anzahl Liegestellen :

- Nombre de toilettes / Anzahl Aborte :

- Ventilation / Belüftungsaggregate VA-40 Nombre / Anzahl :

 VA-75 » » :

 VA-150 » » :

Remarques / Bemerkungen:

**L’architecte: Le/la propriétaire / maître d’ouvrage:**

**Der/die Architekt/-in: Der/die Eigentümer/-in / Bauherr/-in:**

     , le            , le

Signature (manuscrite) / Unterschrift (handgeschrieben) Signature (manuscrite) / Unterschrift (handgeschrieben)

**Annexes:**

1 demande d’approbation pour ouvrages de protection

3 plan de situation (copie)

3 plan et coupe de l’abri 1 :50

 - emplacement des lits nécessaires (1.90 x 0.70 m)

 - emplacement de l’appareil de ventilation

 - emplacement de la soupape de surpression

2 plans de béton armé avec listes de fers

2 notes de calculs statiques

3 plans et schémas de la ventilation

3 plans des canalisations (seulement pour abris dès 25 m2)

(Les calculs statiques et les plans d’armatures doivent être déposés au plus tard 3 semaines avant le début des travaux)

**Beilagen:**

1 Genehmigungsformulare für Schutzanlagen

3 Situationsplan (Kopie)

3 Plan und Querschnitt des Schutzraumes 1:50

 - Angabe der nötigen Liegestellen (1.90 x 0.70 m)

 - Angabe des Belüftungsaggregates

 - Angabe des Ueberdruckventiles

2 Pläne des armierten Betons mit Eisenliste

2 Statische Berechnungen

3 Pläne und Beschreibung der Belüftung

3 Pläne der Kanalisation (nur für Schutzräume ab 25 m2)

(Die Armierungspläne mit Statik sind 3 Wochen vor Baubeginn einzureichen)

Remarques de la commune

L’autorité communale soussignée prend note des places protégées réalisées pour ce projet.

Bemerkungen der Gemeinde

Die unterzeichnete Gemeindebehörde nimmt von den für dieses Projekt realisierten Schutzplätzen Kenntnis.

Remarques / Bemerkungen:

 Timbre et signature / Stempel und Unterschrift

 *, le*

**Remarques de la PROTECTION DE LA POPULATION**

**Bemerkungen des BEVÖLKERUNGSSCHUTZES**

L’abri doit être construit conformément aux prescriptions en vigueur et aux plans approuvés, faute de quoi les dispositions légales en cas de carence seront appliquées. Toute modification doit être communiquée immédiatement à la Protection de la population.

Le responsable du projet est tenu d’informer la commune qui procédera aux contrôles techniques de l’abri.

Der Schutzraum ist gemäss den in Kraft stehenden Vorschriften sowie den genehmigten Plänen zu erstellen, Wird gegen die vorgeschriebenen Massnahmen zuwidergehandelt, bleiben die Strafbestimmungen vorbehalten. Jegliche Änderung ist unverzüglich dem Bevölkerungsschutz mitzuteilen. Der Projektverantwortliche informiert die Gemeinde zwecks der notwendigen technischen Kontrollen des Schutzraumes.

**Décision de la PROTECTION DE LA POPULATION**

**Verfügung des BEVÖLKERUNGSSCHUTZES**

Granges-Paccot, le Le chef des constructions

 Alain Aebischer